



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
12 September 2006

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли Тридцать девятая сессия

Краткий отчет (частичный)* о 827-м заседании

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в пятницу 30 июня 2006 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Абаскаль Самора (Председатель Комитета полного состава) (Мексика)

Содержание

Утверждение доклада Комиссии (*продолжение*)

Заявление представителя хлопчатобумажной промышленности

* По остальной части этого заседания краткий отчет не готовился.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчетов. Поправки должны направляться *в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях настоящей сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре по окончании сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Обсуждение, отраженное в настоящем кратком отчете, начинается в 12 ч. 20 м.

Утверждение доклада Комиссии (продолжение)
(A/CN.9/XXXIX/CRP.1/Add.6,8 и 9)

Доработка и принятие законодательных положений об обеспечительных мерах и форме арбитражного соглашения, а также декларации относительно толкования статей II (2) и VII (1) Нью-йоркской конвенции 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений

Документ A/CN.9/XXXIX/CRP.1/Add.6

1. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в заголовке и пункте 1 документа A/CN.9/XXXIX/CRP.1/Add.6 содержится упоминание о "декларации". Учитывая, что в дальнейшем Комиссия решила употреблять термин "рекомендация", он предлагает внести в соответствующих местах необходимые поправки.
2. Предложение принимается.
3. Пункт 1 с поправками принимается.
4. Пункты 2–6 принимаются.
5. **Г-н Белланже** (Франция) предлагает добавить в пункте 7 после первого предложения следующее новое предложение: "Напомним также, что в Рабочей группе многие делегации высказали серьезные оговорки в отношении судебных запретов предъявлять иски".
6. Предложение принимается.
7. Пункт 7 с поправкой принимается.
8. Пункты 8–12 принимаются.
9. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) предлагает заменить в пункте 13 слова "в том что касается определения условий" словами "во многих судебных системах".
10. Предложение принимается.
11. Пункт 13 с поправкой принимается.
12. Пункты 14–26 принимаются.
13. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) предлагает заменить во втором предложении пункта 27 слова "обеспечение безопасности не является предварительным условием вынесения или вступления в силу какого-либо предварительного постановления" следующей фразой: "одновременно с вынесением предварительного постановления арбитражный суд мог бы также установить срок, в течение которого ходатайствующая сторона могла бы принять меры безопасности и что наличие такой возможности стало причиной принятия этой гибкой формулировки".
14. Предложение принимается.
15. Пункт 27 с поправкой принимается.

16. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) предлагает добавить перед последним предложением пункта 28 следующее предложение: "Кроме того, было сказано, что стороны, как правило, соблюдают временные меры из уважения к авторитету арбитров и желания не противопоставлять себя им".

17. Предложение принимается.

18. Пункт 28 с поправкой принимается.

19. Пункты 29–34 принимаются.

20. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) предлагает вставить в первом предложении пункта 35 перед словом "аргументы" слова "факты или", потому что данная обязанность состоит в том, чтобы сообщать об изменении обстоятельств, а такие сообщения – это прежде всего факты, а не аргументы.

21. Предложение принимается.

22. Пункт 35 с поправкой принимается.

23. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в первом предложении пункта 36 слова "возражали, что статья 17 септиес" следует заменить следующей фразой: «напомним, что в этих двух пунктах статьи 17 септиес речь идет о двух различных обязанностях раскрывать информацию об изменениях, действующих в различных обстоятельствах. Если в пункте 1 статьи 17 септиес имеется в виду обязанность раскрывать изменение обстоятельств, связанных с обеспечительными мерами, речь о которой идет в статье 17 септиес, то в пункте 2 – обязанность сообщать обо всех "соответствующих" обстоятельствах». Последние два слова этого предложения – "обеспечительные меры" – следует заменить словами "обеспечительные постановления". После первого предложения следует вставить следующее дополнительное предложение: "Аналогичным образом, во многих других правовых системах сравнимое обязательство вытекает из признанного требования о том, чтобы стороны действовали добросовестно". Последнее предложение данного пункта останется без изменений.

24. Предложение принимается.

25. Пункт 36 с поправками принимается.

26. Пункты 37–46 принимаются.

27. Документ A/CN.9/XXXIX/CRP.1/Add.6 с поправками принимается.

Документ A/CN.9/XXXIX/CRP.1/Add.8

28. Пункты 1 и 2 принимаются.

29. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) предлагает заменить в четырнадцатой строке пункта 3 английского текста документа A/CN.9/XXXIX/CRP.1/Add.8 слово "радикальное" словом "существенное", поскольку члены делегации его страны не припоминают, чтобы кто-либо из участников обсуждения употребил фразу "радикальное изменение". В последней строке пункта 8 слова "высшим должностным лицам" следует исключить, поскольку данное руководство предназначается не только для высших должностных лиц.

30. **Г-н Буле** (Бельгия) предлагает, чтобы дать более полный отчет о работе Комитета, добавить одно предложение в конце пункта 3. Оно должно звучать следующим образом: "Однако указывалось также, что вопрос о подтверждении содержания арбитражного соглашения и вопрос о подтверждении согласия сторон не могут быть полностью отделены друг от друга и что письменная форма может служить подтверждением содержания арбитражного соглашения, только если будет также установлено, что инициатором его стала одна из сторон в таком соглашении".

31. Предложение принимается.

32. Пункт 3 с поправкой принимается.

33. Пункты 4–13 принимаются.

34. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) предлагает вставить в пятой строке пункта 14 перед словами "устных арбитражных соглашений" слова "юридическая действительность". В третьей строке пункта 15 слова "устных арбитражных соглашений" следует заменить словами "что перенос", а в четвертой строке слова "их юридическая действительность" – словами "юридическая действительность арбитражных соглашений". Таким образом, заключительная часть данного предложения будет иметь следующую редакцию: "что перенос не вызвал значительных споров относительно юридической действительности арбитражных соглашений". В пятой строке пункта 15 слова "не было известно" следует заменить словами "вряд ли будет принято". Наконец, в третьей строке пункта 16 слова "альтернативное предложение" следует заменить словами "пересмотренный проект".

35. Предложение принимается.

36. **Г-жа Авенберг** (Швеция) говорит, что, по ее мнению, предложенная поправка к пятой строке пункта 15 связана со сделанным ее делегацией замечанием о том, что в шведском праве такие положения не признаются. Делегация ее страны готова согласиться с предложенной поправкой, но истолковывает текст проекта по-иному.

37. Пункты 14–16 с поправками принимаются.

38. Пункты 17–21 принимаются.

39. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) предлагает заменить в третьей строке пункта 22 слова "требование создало определенность" словами "требование создало в некоторых случаях неопределенность". В седьмой строке того же пункта после слов "общее доказательственное право" следует вставить слова "или правила судопроизводства".

40. Предложение принимается.

41. Пункт 22 с поправками принимается.

42. Пункты 23–25 принимаются.

43. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) предлагает заменить в последнем предложении пункта 26 слова "на одной из следующих сессий" словами "на следующих сессиях", а слово "Комиссии" – словами "Рабочей группы и Комиссии".

44. Предложение принимается.

45. Пункт 26 с поправками принимается.

46. Пункт 27 принимается.

47. Документ A/CN.9/XXXIX/CRP.1/Add.8 с внесенными в него поправками принимается.

Документ A/CN.9/XXXIX/CRP.1/Add.9

48. Пункты 1–3 принимаются.

49. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) предлагает заменить в последнем предложении пункта 4 слово "цель" словом "характер".

50. Предложение принимается.

51. Пункт 4 с поправками принимается.

52. Документ A/CN.9/XXXIX/CRP.1/Add.9 с поправками принимается*.

Заявление представителя хлопчатобумажной промышленности

53. Г-н Гиллен (Международный консультативный комитет по хлопку) говорит, что в последние годы структура торговли хлопком-сырцом изменилась, поскольку текстильное производство переместилось из развитых в развивающиеся страны, где многие из ее участников не знакомы с основанной на соблюдении норм системой, используемой в сфере международной торговли хлопком.

54. На большинстве хлопкопрядильных фабрик развивающихся стран поняли насущную необходимость такой системы, поскольку она обеспечивает определенные гарантии своевременной поставки хлопка по договорной цене. Однако меньшинство субъектов, действующих на новых рынках, не всегда готовы воспринять эту основополагающую торговую этику и считают ценовые колебания по их товарной позиции основанием для отказа от своих договорных обязательств и игнорирования арбитражных решений, чем значительно повышают хозяйственные издержки и ставят под угрозу устоявшуюся систему торговли.

55. Учитывая большие объемы ежегодной торговли хлопком на экспортных рынках, в целом положение с выполнением контрактов в плане платежей и своевременной поставки хлопка на договорных условиях можно оценивать весьма позитивно. Однако, согласно имеющимся оценкам, ежегодно невыполнение договорных обязательств увеличивает затраты на ведение хозяйственной деятельности примерно на 300 млн. долл. США. Эти дополнительные затраты негативно влияют на устойчивость торговли хлопком и наличие хлопка на рынках, где многие не выполняют своих обязательств. Субъекты, которые не выполняют своих обязательств по погашению задолженности согласно решениям арбитражей, это главным образом либо текстильные фабрики, либо покупатели, не выполняющие условия контрактов, заключенных ими на сужающихся рынках, либо торговцы и сельскохозяйственные кооперативы, которым не удается нормально выполнять функции продавцов на рынках, цены на которых поднимаются.

56. Почти 60 процентов дефолтов произошло в семи странах, где в последние годы расширилось текстильное производство. На сегодняшний день в 55 странах арбитражные решения Международного комитета по хлопку на общую сумму в 161,4 млн. долл. США не выполняют 312 сторон в арбитражных разбирательствах. 36 процентов всех дефолтов приходится на три страны: Индию – 17 процентов, Бангладеш – 11 процентов и Пакистан – 8 процентов. В 1999 году задолжниками по исполнению 188 арбитражных решений Международного комитета по хлопку на общую сумму в 60,8 млн. долл. США числились 164 стороны из 44 государств.

57. Исходя из этого, хлопчатобумажная промышленность просит Комиссию сосредоточить внимание на проблеме дефолтов, которые угрожают устойчивой, свободной и честной торговле хлопком.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.

* Обсуждение документа A/CN.9/XXXIX/CRP.1/Add.9 возобновилось на 835-м заседании (см. документ A/CN.9/SR.835, пункты 21–33).